Tigzirin tiknariyin

Nebḍa am ibawen ɣef lluḥ

Nenfa ur neğği tamurt

Kunwi dihin nekkni da

Nemfaṛaq urɛad nemmut

Aselqef-nneɣ d amxalef

Nnefs yegguma ad d-yeffeɣ

Imi i d as-nnan ad nuɣal d ulac

Imiren i d-nettemmeɣ

Tigzirin tiknaṛiyin

Tiɛequcin n tafat

I nefka d tiwelliyin

I wegraw anect ilat

Tigzirin tiknaṛiyin

Yeṛba yiṭij d ugraw

Ssedhayen-tt s tɣaltin

Igenni-nsent d azegzaw

Las islas islas canarias *

De nuestro de seo nace

En perlas iluminadas

Tu oceanico enlace

Las ilas islas canarias

Abrazu de sol y agua

A legres son tus alturas

De azul celeste bandas

Tigzirin i yečča ugraw

Taknaṛit tugi ad tezzer

Espagnole.

Ma d agdud ibeddel-as wudem

Iles-ines ass-agi ad yekker

Tameslayt ur tettmesley

Teğğa kra yellan d ilsawen

Arraw-is la ttnadin fell-as

Uran-tt yakan deg ulawen

Tigzirin tiknaṛiyin

Tigzirin n leɛnaya

Qqiment d timaziɣin

S ddaw tecḍaṭ n Spanya

Sebɛa yetran n tudert

Sebɛa iseggasan n tayri

Sebɛa igenwan n tezmart

D yiwen waḍu n tlelli

Las ilas islas canarias

Oh terra que me acojes

Berber tu permaneces

Bajo el blason de Espana

Siete estrillas vivas

Siete conas de amor

Siete celas de encanto

Y un soplo de libertad

II. L’islam, entre le religieux et le politique